

# Greek Orthodox Funeral Service

for a Layperson

English Hymn Texts by  
J. Velon and N. Takis

Please print this two-sided, with even-numbered pages on the left and odd-numbered pages on the right.

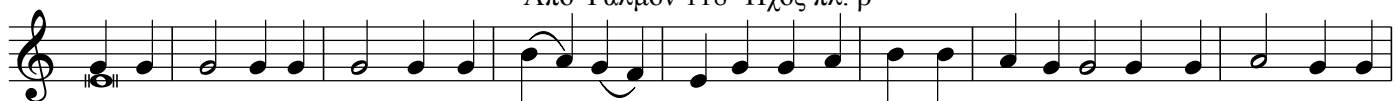
## ΚΗΔΕΙΑ

**Τερεός:** Εὐλογητός ὁ Θεὸς ἡμῶν, πάντοτε, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων.

**Λαός:** Ἀμήν.

### ΣΤΑΣΙΣ ΠΡΩΤΗ

Ἀπὸ Ψαλμὸν 118 Ἦχος πλ. β'



① Ἄ-μω-μοι ἐν ὀ - δῶ. Ἄλ-λη - λού-ϊ - α. Εὐ-λο-γη-τὸς εἶ, Κύ-ρι-ε, δί - δα - ξόν με τὰ  
A-mo-mi en o-dho. Al-li-lou-i - a. Ev-lo-ghi-tos i, Ky-ri-e, dhi-dha-xon me ta



δι - και - ὠ-μα-τά σου. Ἄλ - λη - λού-ϊ - α. ② Ἐ-πε - πό-θη-σεν ἡ ψυ - χή μου  
dhi - ke - o-ma-ta sou. Al - li - lou - i - a. ② E-pe - po-thi-sen i psi-chi mou



τοῦ ἐ-πι-θυ - μῆ - σαι τὰ κρί-μα-τά σου ἐν παν - τὶ και-ρῶ. Ἄλ - λη - λού-ϊ - α.  
tou e-pi-thi - mi - se ta kri-ma-ta sou en pan-di ke-ro. Al - li - lou - i - a.



③ Ἐ - νύ-στα-ξεν ἡ ψυ - χή μου ἀ - πὸ ἀ-κη - δί - ας, βε - βαί-ω - σόν με ἐν τοῖς λό-γοις  
E - ni-sta-xen i psi-chi mou a - po a-ki - dhi - as, ve - ve - o - son me en tis lo-ghis



σου. Ἄλ - λη - λού-ϊ - α. ④ Κλῖ-νον τὴν καρ-δί-αν μου εἰς τὰ μαρ-τύ-ρι - ἄ σου, καὶ  
sou. Al - li - lou - i - a. ④ Kli-non tin kar-dhi-an mou is ta mar-ti-ri - a sou, ke



μὴ εἰς πλε - ο - νε - ξί-αν. Ἄλ - λη - λού-ϊ - α. ⑤ Ἄ-θυ - μί-α κα - τέ-σχε με ἀ-πὸ ἀ-  
mi is ple - o - ne - xi-an. Al - li - lou - i - a. ⑤ A-thi-mi-a ka - te-sche me a-po a-



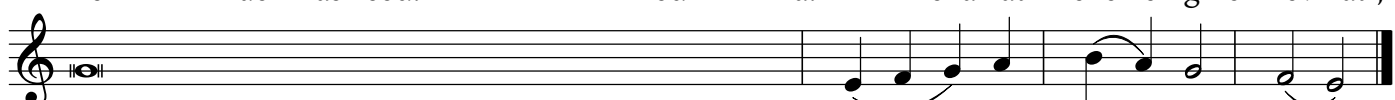
- μαρ-τω - λῶν, τῶν ἐγ-κα-τα-λι-μπα-νόν-των τὸν νό-μον σου. Ἄλ - λη - λού-ϊ - α.  
- mar-to - lon, ton en-ga-ta-li - ba-non-don ton no-on sou. Al - li - lou - i - a.



⑥ Μέ-το-χος ἐ - γώ εἶ - μι πάν-των τῶν φο-βου-μέ-νων σε, καὶ τῶν φυ-λασ-σόν-των τὰς  
Me-to-chos e - gho i - mi pan-don to fo-vou-me-non se, ke ton fi-las-son-don tas



ἐν - το - λάς σου. Ἄλ - λη - λού-ϊ - α. Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῶ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι,  
en - do - las sou. Al - li - lou - i - a. Dhoxa Patri ke Io ke Aghio Pnevmati,



καὶ νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων. Ἀμήν. Ἄλ - λη - λού - ἰ - α.  
ke nin ke ai ke is tous eonas ton eonon. Amin. Al - li - lou - i - a.

THE FUNERAL SERVICE

Priest: Blessed is our Lord God, always; both now and ever, and to the ages of ages.

People: Amen.

FIRST STASIS

From Psalm 118. Plagal Second Tone

JV



① Bless-ed are those whose way is blame-less Al-le-lu-i-a. Bless-ed are



You, O Lord, teach me Your stat-utes. Al-le-lu-i-a.



② My soul is con-sumed with long-ing for your or-di-nanc-es at all times. Al-le-



- lu-i-a. ③ My soul is drow-sy with in-dif-fer-ence; strength-en me with Your



words. Al-le-lu-i-a. ④ Turn my heart to Your tes-ti-mo-nies, and not to



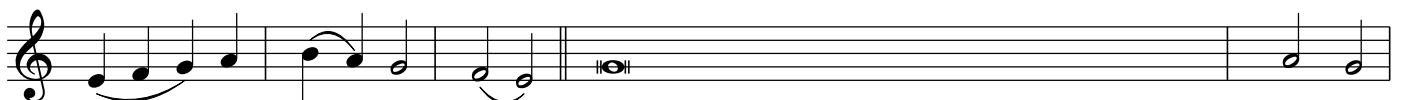
per-son-al gain. Al-le-lu-i-a. ⑤ In-dig-na-tion has seized me be-



- cause of the wick-ed who a-ban-don Your law. Al-le-lu-i-a.



⑥ I am a part of all who fear You, and ob-serve Your com-mand-ments.



Al-le-lu-i-a. Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spir-it,



both now and ever, and to the ages of ag-es. A-men. Al-le-lu-i-a.

**Τερεύς:** Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, δεόμεθά σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον. Ἐτι δεόμεθα ὑπὲρ ἀναπαύσεως τῆς ψυχῆς τοῦ κεκοιμημένου δούλου (τῆς κεκοιμημένης δούλης) τοῦ Θεοῦ (N), καὶ ὑπὲρ τοῦ συγχωρηθῆναι αὐτῷ (αὐτῇ) πᾶν πλημμέλημα ἐκούσιόν τε καὶ ἀκούσιον. Ὅπως Κύριος ὁ Θεός, τάξη τὴν ψυχὴν αὐτοῦ (αὐτῆς) ἐνθα οἱ δίκαιοι ἀναπαύονται, τὰ ἐλέη τοῦ Θεοῦ, τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν, καὶ ἄφεσιν τῶν αὐτοῦ (αὐτῆς) ἁμαρτιῶν, παρὰ Χριστῷ τῷ ἀθανάτῳ Βασιλεῖ καὶ Θεῷ ἡμῶν αἰτησώμεθα.

**Τερεύς:** Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

**Λαός:** Κύριε, ἐλέησον.

**Τερεύς:** Ὅτι σὺ εἶ ἡ ἀνάστασις, ἡ ζωὴ, καὶ ἡ ἀνάπαυσις τοῦ κεκοιμημένου δούλου (τῆς κεκοιμημένης δούλης) σου (N), Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρὶ, καὶ τῷ παναγίῳ, καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων.

**Λαός:** Ἀμήν.

## ΣΤΑΣΙΣ ΔΕΥΤΕΡΑ

Ἦχος πλ. α'

① Αἰ χεῖ-ρές σου ἐ-ποί-η - σάν με καὶ ἔ-πλα - σάν με, συ-νέ-τι - σόν με καὶ μα - θή-σο-μαι τὰς  
E chi-res sou e-ri-i - san me ke e-pla - san me, si-ne-ti - son me ke ma-thi-so me tas

ἐν-το - λάς σου. Ἐ - λέ-η - σόν με, Κύ-ρι - ε. ② Ὅ-τι ἐ-γε - νή-θην ὡς ἄ - σκὸς ἐν  
en-do - las sou. E - le - i - son me, Ky-ri - e. ② O-ti e-ghe - ni-thin os a - skos en

πά-χνη, τὰ δι-και-ώ-μα - τά σου οὐκ ἐ - πε-λα - θό - μιν. Ἐ - λέ-η - σόν με, Κύ-ρι - ε.  
pa-chni, ta dhi-ke-o-ma - ta sou ouk e - pe-la - tho - min. E - le - i - son me, Ky-ri - e.

③ Σὸς εἰ-μι ἐ-γώ, σῶ-σόν με, ὅ-τι τὰ δι-και - ὡ-μα - τά σου ἐ-ξε - ζή-τη - σα. Ἐ - λέ-η - σόν με,  
Sos i-mi e-gho, so-son me, o-ti ta dhi-ke - o-ma - ta sou e-xe - zi-ti - sa. E - le - i - son me,

Κύ-ρι - ε. ④ Ἀ-πὸ τῶν κρι-μά-των σου οὐκ ἐ - ξέ-κλι-να, ὅ-τι σὺ ἐ-νο-μο - θέ-τη - σάς  
Ky-ri - e. ④ A-po ton kri-ma-ton sou ouk e - xe-kli-na, o-ti si e-no-mo-the-ti - sas

με. Ἐ - λέ-η - σόν με, Κύ-ρι - ε. ⑤ Ἐ-κλι-να τὴν καρ - δί-αν μου, τοῦ ποι - ῆ - σαι τὰ  
me. E - le - i - son me, Ky-ri - e. ⑤ E - kli-na tin kar-dhi-an mou, tou pi - i - se ta

δι-και-ώ-μα - τά σου εἰς τὸν αἰ - ὠ-να δι' ἄν - τά-μει - ψιν. Ἐ - λέ-η - σόν με, Κύ-ρι - ε.  
dhi-ke-o-ma - ta sou is ton e - o-na dhi' an - da-mi - psin. E - le - i - son me, Ky-ri - e.

⑥ Και - ρὸς τοῦ ποι - ῆ-σαι τῷ Κυ - ρί-ῳ, δι-ε - σκέ-δα-σαν τὸν νό - μον σου. Ἐ - λέ-η-  
Ke - ros tou pi - i - se to Ky - ri-o, dhi-e - ske-dha-san ton no - mon sou. E - le - i -

- σόν με, Κύ-ρι - ε. Δόξα Πατρὶ... καὶ νῦν...Ἀμήν. Ἐ - λέ-η - σόν με, Κύ-ρι - ε.  
- son me, Ky-ri - e. Dhoxa Patri... ke nin...Amin. E - le - i - son me, Ky-ri - e.

**Priest:** Have mercy on us, O God, according to Your great mercy; listen, and have mercy. Again we pray for the repose of the soul of the servant of God (Name), departed this life; and for the forgiveness of his (her) every transgression, voluntary; and involuntary. Let the Lord establish his (her) soul where the Just repose; the mercies of God, the Kingdom of the Heavens, and the remission of his (her) sins; let us ask of Christ our immortal King and our God.

**Priest:** Let us pray to the Lord.

**People:** Lord have mercy.

**Priest:** For You are the Resurrection, the Life, and the Repose of Your servant (Name), O Christ our God; and to You do we send up glory, with Your Eternal Father, and Your All;Holy, Good and Life-creating Spirit, both now and ever, and to the ages of ages.

**People:** Amen.

## SECOND STASIS

Plagal First Tone

JV

① Your hands have made me and fashioned me; grant me sense, and I will learn Your com-  
mand - ments. Have mer-cy on me, O Lord. ② Though I have shriv-eled like a  
wine skin in the smoke, I have not for - sak-en Your stat - utes. Have mer-cy on  
me, O Lord. ③ I am Yours, save me; for I sought Your de-sires. Have mer-cy on me, O  
Lord. ④ I have not turned a - way from Your rul-ings for you have taught me those. Have  
mer-cy on me, O Lord. ⑤ I in - clined my heart to do Your stat-utes, for e-ter-nal  
bless - ings. Have mer-cy on me, O Lord. ⑥ It is time to serve the Lord, for they have  
bro - ken Your law. Have mer-cy on me, O Lord. Glory to the Father...and to the  
Ho - ly Spir - it, both now...of ag - es. A - men. Have mer - cy on me, O Lord.

Ἐρεῦς: Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

Λαός: Κύριε, ἐλέησον.

Ἐρεῦς: Ὅτι σὺ εἶ ἡ ἀνάστασις, ἡ ζωὴ, καὶ ἡ ἀνάπαυσις τοῦ κεκοιμημένου δούλου (τῆς κεκοιμημένης δούλης) σου (N), Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρὶ, καὶ τῷ παναγίῳ, καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων.

Λαός: Ἀμήν.

### ΣΤΑΣΙΣ ΤΡΙΤΗ

Ἦχος πλ. δ'

① Καὶ ἐ-λέ-η - σόν με. Ἀλ-λή - λού - ἰ - α. Ἐ - πί-βλε-ψον ἐπ' ἐ - μέ καὶ ἐ-λέ-η - σόν με,  
Ke e-le-i - son me, Al-le - lu - i - a. E - pi-vle-pson ep' e - me ke e-le-i - son me,  
κα-τὰ τὸ κρι-μα τῶν ἀ-γα-πών-των τὸ ὄ-νο - μά σου. Ἀλ-λή - λού - ἰ - α.  
ka-ta to kri-ma ton a-gha-pon-don to o-no - ma sou, Al-li - lou - i - a.  
② Νε - ώ-τε-ρος ἐ-γώ εἰ - μι, καὶ ἐ-ξου-δε-νω - μέ-νος, τὰ δι-και - ώ-μα - τά σου οὐκ ἐ-πε-λα-  
Ne - o-te-ros e-gho i - mi, ke e-xou-dhe-no - me-nos, ta dhi-ke - o-ma-ta sou ouk e-pe-la-  
- θό-μην. Ἀλ-λή - λού - ἰ - α. ③ Τῆς φω - νῆς μου ἄ-κου-σον, Κύ-ρι-ε, κα - τὰ τὸ ἔ-λε-  
- tho-min. Al-li - lou - i - a. ③ Tis fo - nis mou a-kou-son, Ky-ri-e, ka - ta to e-le-  
- ὄς σου, κα - τὰ τὸ κρι-μα σου ζῆ-σόν με. Ἀλ-λή - λού - ἰ - α. ④ Ἄρ-χον - τες κα-τε-  
- os sou, ka - ta to kri-ma sou zi-son me, Al-li - lou - i - a. ④ Ar-chon-des ka-te-  
- δί-ω-ξάν με δω-ρε-άν, καὶ ἀ-πὸ τῶν λό-γων σου ἐ-δει - λί-α-σεν ἡ καρ-δί-α μου. Ἀλ-λή-  
- dhi-o-xan me dho-re - an, ke a-po ton lo-ghon sou e-dhi - li-a-sen i kar-dhi-a mou. Al-li-  
- λού - ἰ - α. ⑤ Ζή-σε-ται ἡ ψυ - χή μου καὶ αἰ - νέ-σει σε, καὶ τὰ κρί-μα-τά σου βο-η-  
- lou - i - a. ⑤ Zi-se-te i psi-chi mou ke e - ne-si se, ke ta kr-ma-ta sou bo-i-  
- θή-σει μοι. ⑥ Ἐ-πλα - νή-θην ὡς πρό-βα-τον ἀ-πο-λω-λός, ζή-τη-σον τὸν δοῦ-λόν\* σου,  
- thi-si mi. ⑥ E-pla - ni-thi os pro-va-ton a-po-lo - los, zi-ti-son ton dhou-lon\* sou,  
ὄ - τι τὰς ἐν - το - λάς σου οὐκ ἐ - πε - λα - θό - μην. Ἀλ - λη - λού - ἰ - α.  
o - ti tas en - do - las sou ouk e - pe - la - tho - min. Al - li - lou - i - a.  
Δόξα..., καὶ νῦν...Ἀμήν. Ἀλ - λη - λού - ἰ - α.  
Dhoxa..., ke nin...Amin. Al - li - lou - i - a.

\*or tis dhoulis, or tou dhoulou

**Priest:** Let us pray to the Lord.

**People:** Lord have mercy.

**Priest:** For You are the Resurrection, the Life, and the repose of Your servant (Name), O Christ our God; and to You do we send up glory, with Your Eternal Father, and Your All-Holy, Good and Life-creating Spirit, both now and ever, and to the ages of ages.

**People:** Amen.

THIRD STASIS  
Plagal Fourth Tone

JV



① Have mer-cy on me. Al-le - lu - i - a. Turn to me, and have mer-cy on



me, as is Your way with those who love Your Name. Al-le - lu - i - a.



② I am small and de - spised, but I do not for - get Your com - mand - ments.



Al-le - lu - i - a. ③ Lis - ten to my voice in Your love, O Lord, and in Your



jus - tice give me life. Al-le - lu - i - a. ④ Men in pow - er have per - se - cut - ed me with - out



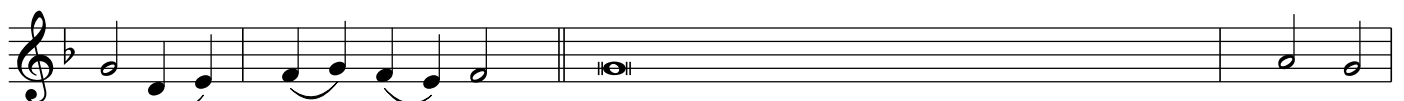
rea - son, but on - ly of Your words does my heart stand in awe. Al-le - lu - i - a.



⑤ Let my soul live, and I shall praise You, and Your com - mand - ments will help me.



⑥ Seek Your ser - vant, for I did not for - get Your com - mand - ments.



Al - le - lu - i - a. Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spir - it,



both now and ever, and to the ages of ag - es. A - men. Al - le - lu - i - a.

Τερεύς: Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν. Λαός: Κύριε, ἐλέησον.

Τερεύς: Ὅτι σὺ εἶ ἡ ἀνάστασις, ἡ ζωὴ, καὶ ἡ ἀνάπαυσις τοῦ κεκοιμημένου δούλου (τῆς κεκοιμημένης δούλης) σου (N), Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρὶ, καὶ τῷ παναγίῳ, καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων. Λαός: Ἀμήν.

### ΕΥΛΟΓΗΤΑΡΙΑ

Ἦχος πλ. α'



① Εὐ-λο-γη - τὸς εἶ, Κύ-ρι-ε, δί - δα - ξόν με τὰ δι-και-ώ-μα - τά σου. Τῶν Ἀ - γί-ων ὁ χο-ρός,  
Ev-lo-ghi - tos i, Ky-ri-e, dhi-dha-xon me ta di-ke-o-ma - ta sou. Ton A - ghi-on o cho-ros,



εὐ-ρε-πη - γὴν τῆς ζω - ῆς καὶ θύ-ραν Πα-ρα - δεί-σου, εὖ-ρω κά - γώ, τὴν ὀ - δὸν δι-ὰ τῆς με-τα-  
ev-re pi - ghin tis zo - is ke thi-ran Pa-ra - dhi-sou, ev-ro ka-gho, tin o - dhon dhi-a tis me-ta-



- νοί-ας, τὸ ἀ-πο-λω-λὸς πρό-βα-τον ἐ - γώ εἰ-μι· ἀ-να - κά-λε - σαί με, Σω-τήρ, καὶ σῶ - σόν με.  
- ni - as, to a-po-lo - los pro-va-ton e - gho i-mi, a-na - ka-le - se me, So-tir, ke so - son me.



② Εὐ-λο-γη - τὸς εἶ, Κύ-ρι-ε, δί - δα - ξόν με τὰ δι-και-ώ-μα - τά σου. Ὁ πά-λαι μὲν, ἐκ μὴ ὄν-των  
Ev-lo-ghi - tos i, Ky-ri-e, dhi-dha-xon me ta di-ke-o-ma - ta sou. O pa-le men, ek mi on-don



πλά-σας με, καὶ εἰ - κό-νι σου θεί-α τι - μή - σας, πα-ρα - βά-σει ἐν-το - λῆς δὲ πά - λιν με ἐ-πι-  
pla-sas me, ke i - ko-ni sou thi-a ti - mi - sas, pa-ra - va-si en-do - lis dhe pa - lin me e-pi-



- στρέ-ψας εἰς γὴν ἐξ ἧς ἐ - λή-φθην, εἰς τὸ καθ' ὀ - μοί - ω - σιν ἐ-πα - νά-γα - γε, τὸ ἀρ - χαῖ-ον  
- stre-psas, is ghin ex is e - li - fthin, is to kath' o - mi - o - sin e-pa - na-gha-ghe, to ar - che-on



κάλ-λος ἀ - να-μορ - φώ - σα - σθαι. ③ Εὐ-λο-γη - τὸς εἶ, Κύ-ρι-ε, δί - δα - ξόν με τὰ δι-και-ώ-μα-  
kal - los a - na-mor - fo - sa - sthe. ③ Ev-lo-ghi - tos i, Ky-ri-e, dhi-dha-xon me ta di-ke-o-ma-



- τά σου. Εἰ - κών εἰ - μι, τῆς ἀρ - ρή-του δό-ξης σου, εἰ καὶ στί-γμα-τα φέ-ρω πται - σμά-των, οἰ-  
- ta sou. I - kon i - mi, tis ar - ri-tou dho-xis sou, i kai sti-ghma-ta fe-ro pte - sma-ton, i-



- κτεί-ρη-σον τὸ σὸν πλά-σμα, Δέ-σο-τα, καὶ κα - θά-ρι-σον σὴ εὐ-σπλαγ-χνί - α, καὶ τὴν πο-θει-νὴν πα-  
- kti - ri-son to son pla-sma Dhe-spo-ta, ke ka - tha-ri-san si ev-splagh-chni - a, ke tin po-thi - nin pa-



- τρί - δα πα - ρά - σχου μοι, Πα-ρα - δεί-σου πά - λιν ποι - ῶν πο - λί - την με.  
- tri - dha pa - ra - schou mi, Pa - ra - dhi-sou pa - lin pi - on po - li - tin me.



④ Εὐ - λο - γη - τὸς εἶ, Κύ - ρι - ε, δί - δα - ξόν με τὰ δι - και - ῶ - μα - τά σου.  
Ev - lo - ghi - tos i, Ky - ri - e, dhi - dha - xon me ta di - ke - o - ma - ta sou.



**Priest:** Let us pray to the Lord.      **People:** Lord have mercy.

**Priest:** For You are the Resurrection and the Life and the Repose of Your servant (Name) O Christ our God; and to You do we send up glory, with Your Eternal Father, and Your All-Holy, Good and Life-creating Spirit, both now and ever, and to the ages of ages:      **People:** Amen.

### BENEDICTIONS

Plagal First Tone

NT



① Bless-ed are You, O Lord, teach me Your com-mand-ments. The choir of the Saints has found the



foun-tain of life and the door of Par-a-dise. May I al-so find the way through re-



- pent - ance. I am the sheep that is lost: O Sav - ior, call me back and save me.



② Bless - ed are You, O Lord, teach me Your com - mand - ments.. Of old You cre - at - ed me from



noth - ing and hon - ored me with Your di - vine im - age. But when I dis - o - beyed Your com -



- mand - ment, O Lord, You cast me down to the earth from where I was tak - en. Lead me back a -



- gain to Your like - ness, and re - new my o - rig - i - nal beau - ty. ③ Bless - ed are You, O Lord,



teach me Your com - mand - ments.. I am an im - age of Your in - ef - fa - ble glo - ry, though I



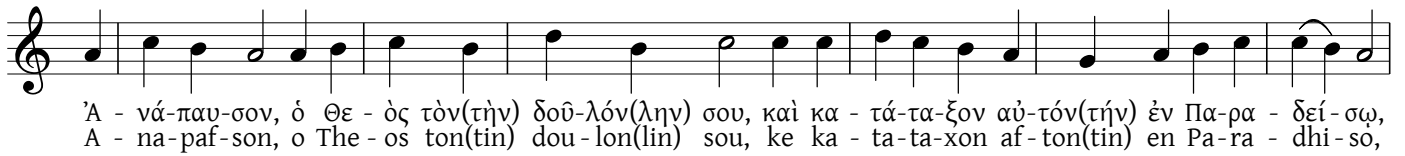
bear the scars of my trans - gres - sions. On Your cre - a - tion, O Mas - ter, take pit - y and



cleanse me by Your com - pas - sion. Grant me the home - land for which I long and once a - gain



make me a cit - i - zen of Par - a - dise. ④ Bless - ed are You, O Lord, teach me Your com - mand - ments.


 Ἀ - νά-παυ-σον, ὁ Θε - ὄς τὸν(τὴν) δοῦ-λόν(λην) σου, καὶ κα - τά-τα-ξον αὐ-τόν(τὴν) ἐν Πα-ρα - δεί-σω,  
 A - na-paf-son, o The - os ton(tin) dou-lon(lin) sou, ke ka - ta-ta-xon af-ton(tin) en Pa-ra - dhi-so,

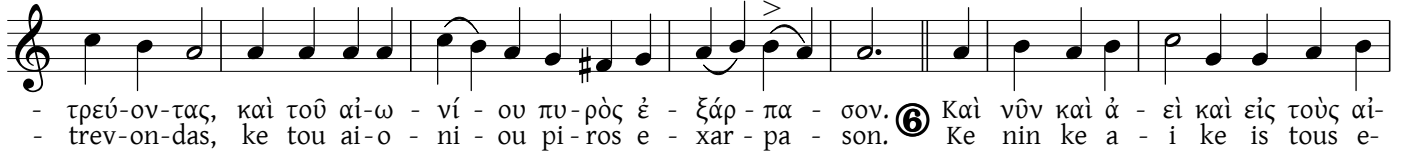

 ὁ - που χο - ροὶ τῶν Ἀ - γί-ων, Κύ-ρι-ε, καὶ οἱ δί-και-οὶ ἐκ - λάμ-ψου-σιν ὡς φω - στή-ρες,  
 o - rou cho - ri ton A - ghi-on Ky-ri-e, ke i Dhi-ke - i ek - lam-psou-sin os fo - sti-res,


 τὸν(τὴν) κε-κοι-μη - μέ-νον(νην) δοῦ-λόν(λην) σου ἀ - νά-παυ-σον, πα-ρο - ρῶν αὐ-τοῦ(τῆς) πάν-τα τὰ ἐγ-  
 ton(tin) ke-ki-mi - me-non(nin) dhou-lon(lin) sou a - na-paf-son, pa-ro - ron af-tou(tis) pan-da ta en-


 - κλή - μα - τα. ⑤ Δό - ξα Πα - τρὶ καὶ Υἱ - ῶ καὶ Ἀ - γί - ω Πνεύ - μα - τι.  
 - gli - ma - ta. Dho - xa Pa - tri ke I - o ke A - ghi - a Pnev - ma - ti.  
*Τριαδικὸν*

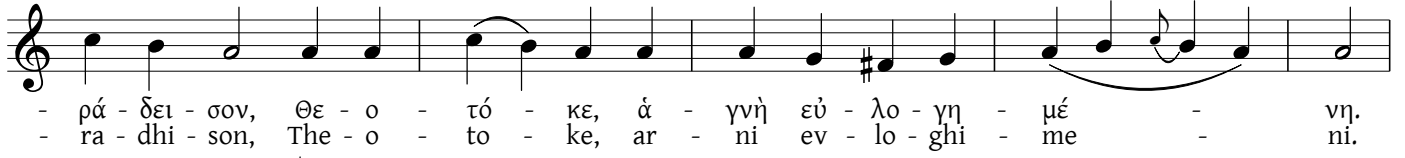

 Τὸ τρι-λαμ-πὲς τῆς μι - ᾶς Θε-ό-τη-τος, εὐ-σε-βῶς ὑ-μνή-σω-μεν βο - ῶν-τες· Ἀ - γί-ος εἶ, ὁ Πα-  
 To tri-lam-bes, tis mi - as The-o-ti - tos, ev-se - vos i-mni-so-men vo - on-des, A - ghi-os i, o Pa-



 - τῆρ ὁ ἄ-ναρ-χος, ὁ συ - νά-ναρ-χος Υἱ-ὸς καὶ θεῖ-ον Πνεῦ-μα· φώ-τι-σον ἡ - μᾶς πί-στει σοι λα-  
 - tri o a-nar-chos, o si - na-nar-chos I - os ke Thi-on Pnev-ma, fo-ti-son i - mas, pi-sti si la-


 - τρεύ-ον-τας, καὶ τοῦ αἰ-ω - νί - ου πυ-ρὸς ἐ - ξάρ - πα - σον. ⑥ Καὶ νῦν καὶ ἀ - εὶ καὶ εἰς τοὺς αἰ-  
 - trev-on-das, ke tou ai-o - ni - ou pi-ros e - xar - pa - son. Ke nin ke a - i ke is tous e-


 - ῶ-νας τῶν αἰ - ῶ - νων. Ἀ - μὴν. Χαῖ - ρε σε-μνή, ἡ Θε - ὄν σαρ-κί τε - κοῦ-σα, εἰς πάν-των σω-τη-  
 - o-nas ton e - o - non. A - men. Che-re se-mni, i The - on sar-ki te - kou-sa, is pan-don so-ti-


 - ρί - αν, δι' ἧς γέ - νος τῶν ἀν - θρώ-πων εὖ-ρα - το τὴν σω-τη - ρί - αν, δι-ὰ σοῦ εὖ-ροι-μεν Πα-  
 - ri - an, dhi' is ghe-nos ton an - thro-pon ev-ra - to tin so-ti - ri - an, dhi-a sou ev-ri-men Pa-


 - ρά - δει - σον, Θε - ο - τό - κε, ἀ - γνή εὐ - λο - γη - μέ - νη.  
 - ra - dhi - son, The - o - to - ke, ar - ni ev - lo - ghi - me - ni.


 ⑦ Ἄλ - λη - λού - ῖ - α. Ἄλ - λη - λού - ῖ - α. Ἄλ - λη - λού - ῖ - α. Δό - ξα σοὶ ὁ Θε - ὄς.  
 Al - li - lou - i - a. Al - li - lou - i - a. Al - li - lou - i - a. Dho - xa soi o The - os.



KONTAKION

Ἦχος πλ. δ'

Με - τὰ τῶν Ἀ - γί - ων ἀ - νά - παυ - σον, Χρι - στε, τὴν ψυ - χὴν τοῦ δού -  
 Me - ta ton A - ghi-on a - na - paf - son, Chri - ste, tin psi - hin tou dhou -  
 - λου(λης) σου, ἐν - θα οὐκ ἔ - στι πό - νος, οὐ λύ -  
 - lou(lis) sou, en - tha ouk e - sti po - nos, ou li -  
 - πη, οὐ στε - να - γμός, ἀλ - λά ζω - ῆ ἀ - τε - λεύ - τη - τος.  
 - pi, ou ste - na - ghmos, al - la zo - i a - te - lef - ti - tos.

ΙΔΙΟΜΕΛΑ

(Tone 2, Tone 4, and Grave Tone have a second, optional hymn. In this book, the first hymns are notated in Greek and the optional hymns are notated in English. See the Appendix for the optional hymns' Greek translations.)

Ἦχος α'

Ποί - α τοῦ βί - ου τρι - φή δι - α - μέ - νει λύ - πης ἀ - μέ - το - χος; Ποί - α δό - ξα ἔ - στη - κεν ἐ - πι  
 Pi - a tou vi - ou tri - fi dhi - a - me - ni li - pis a - me - to - chos? Pi - a dho - xa e - sti - ken e - pi  
 γῆς ἀ - με - τά - θε - τος; Πάν - τα σκι - ᾶς ἀ - σθε - νέ - στε - ρα, πάν - τα ὀ -  
 ghis a - me - ta - the - tos? Pan - da ski - as a - sthe - ne - ste - ra, pan - a o -  
 - νεί - ρων ἀ - πα - τη - λό - τε - ρα' μί - α ῥο - πὴ καὶ ταῦ - τα πάν - τα θά - να - τος δι - α - δέ - χε - ται.  
 - ni - ron a - pa - ti - lo - te - ra; mi - a ro - pi ke taf - ta pan - da tha - na - tos dhi - a - dhe - che - te,  
 Ἄλλ' ἐν τῷ φω - τί, Χρι - στέ, τοῦ προ - σώ - που σου, καὶ τῷ γλυ - κα - σμῷ τῆς σῆς ὠ - ραι -  
 All' en to fo - ti, Chri - ste, tou pro - so - pou sou, ke to ghli - ka - smo tis sis o - re -  
 - ό - τη - τος, ὄν(ῆν) ἐ - ξε - λέ - ξω ἀ - νά - παυ - σον ὡς φι - λαν - θρω - πος.  
 - o - ti - tos, on(in) e - xe - le - xo a - na - paf - son os fi - lan - thro - pos.

KONTAKION  
Plagal Fourth Tone

NT

A - mong the saints, grant re - pose, O Christ, to the soul of your ser-  
- vant, where there shall be no pain, no sor-  
- row, no an - gushed sigh, but on - ly life that shall have no end.

IDIOMELE

(Tone 2, Tone 4, and Grave Tone have a second, optional hymn. In this book, the first hymns are notated in Greek and the optional hymns are notated in English. See the Appendix for the first hymns' English translations.)

First Tone

JV

What earth-ly sweet-ness re-mains un-mixed with grief? What glo-ry stands im-mu-ta-ble on  
earth? All things are but fee-ble shad-ows; all things are most de - lud-ing dreams.  
Yet one mo-ment on - ly and death shall sup-plant them all. But in the light of Your  
coun-te-nance, O Christ, and in the sweet-ness of Your beau - ty, give rest un-to  
him(her) whom you have cho - sen, for as much as You love man - kind.

Ἦχος β'

Ὡς ἄν-θος μα-ραί-νε-ται, καὶ ὡς ὄ - ναρ πα - ρέρ-χε-ται, καὶ δι-α - λύ-ε-ται πᾶς  
 Os an-thos ma-re-ne-te, ke os o - nar pa - rer-che-te, ke dhi-a - li-e-te pas

ἄν-θρω-πος, πάλιν δὲ ἡ - χού - σης τῆς σάλ-πιγ-γος, νε - κροί, ὡς ἐν συσ-σει-σμῶ,  
 an-thro-pos, pa-lin dhe i - chou-sis tis sal-pin-gos, ne - kri, os en sis - si - smo,

πάν-τες ἀ-να - στή-σον-ται πρὸς τὴν σὴν ὑ-πάν-τη-σιν, Χρι - στέ ὁ Θε - ὄς τό-τε,  
 pan-des a-na - sti-son-de pros tin sin i-pan-di-sin, Chri - ste o The - os; to-te,

Δέ-σπο-τα, ὄν(ῆν) με - τέ-στη-σας ἐξ ἡ - μῶν, ἐν ταῖς τῶν Ἀ - γί-ων σου κα-  
 De-spo-ta, on(in) me - te-sti-sas ex i - mon, en tes ton A - ghi-on sou ka-

- τά-τα-ξον σκη - ναῖς, τὸ πνεῦ - μα τοῦ(τῆς) σοῦ(σῆς) δού - λου(λης) Χρι - στέ.  
 - ta - ta - xon ski - nes, to pnev - ma tou(tis) sou(sis) dhou - lou(lis) Chri - ste.

Ἦχος γ'

Πάν-τα μα-ται - ό-της τὰ ἀν - θρώ-πι-να, ὅ-σα οὐχ ὑ - πάρ-χει με-τὰ θά-να - τον,  
 Pan-da ma-te - o-tis ta an - thro-pi-na, o-sa ouch i - par-chi me-ta tha-na - ton,

οὐ πα-ρα - μέ - νει ὁ πλοῦ - τος, οὐ συ-νο - δεύ - ει ἢ δό - ξα· ἐ-πελ-  
 ou pa-ra - me - ni o plou - tos, ou si-no - dhev - i i dho - xa; e-pel-

- θῶν γὰρ ὁ θά - να-τος, ταῦ-τα πάν-τα ἐ-ξη - φά - νι - σται. Δι - ὁ, Χρι-  
 - thon ghar o tha - na-tos, taf-ta pan-da e-xi - fa - ni - ste, Dhi - o, Chri-

- στῶ τῷ ἀ-θα - νά-τῳ Βα-σι - λεί βο - ῆ-σω-μεν· Τὸν(τὴν) με-τα-στά-ντα(σαν) ἐξ ἡ - μῶν ἀ-  
 - sto to a-tha - na-to Va-si - li vo - i-so-men: Ton(tin) me-ta - sta-nda(san) ex i - mon a-

- νά-παυ-σον, ἔν-θα πάν-των ἐ - στὶν εὐ-φραι-νο - μέ-νων ἢ κα - τοι - κί - α.  
 - na-paf-son, en-tha pan-don e - stin ef - fre - no - me-non i ka - ti - ki - a.

## Another in Second Tone

JV

Woe is me! What man-ner of or - deal does the soul en-dure when it is  
 part-ed from the bod - y! Woe is me! How man-y then, are its tears and there is  
 none to show com - pas-sion! Turn-ing its eyes to the an-gels, it sup-pli-cates in vain;  
 stretch-ing out its hand to men, it finds not one to suc-cour. Where-fore my be-lov-ed  
 breth-ren med-i-tat-ing on the brev-i-ty of our life, let us be-seech of Christ,  
 rest for him(her) who has de-part-ed hence, and for our souls, great mer - cy.

## Third Tone

JV

All mor - tal things are van - i - ty, and ex - ist not af - ter death,  
 rich - es en - dure not, nei - ther does glo - ry ac - com - pa - ny on the way,  
 for when death has come, all these things van-ish ut-ter-ly. Where-fore let us  
 cry un-to Christ the im - mor - tal King: Give rest, in the dwell-ing place of  
 all those who re - joice, to him(her) who is de - part - ed from a - mong us.

Ἦχος δ'

ὄν-τως φο-βε - ρώ-τα-τον τὸ τοῦ θα - νά - του μυ - στή-ρι-ον, πῶς ψυ - χή ἐκ τοῦ  
 On-dos fo-ve - ro-ta-ton to tou tha - na - tou mi - sti-ri-on, pos psi - chi ek tou  
 σώ-μα - τος, βι - αῖ - ως χω - ρί-ζε-ται ἐκ τῆς ἀρ - μο - νί-ας, καὶ τῆς συμ-φυ-  
 so-ma - tos, vi - e - os cho - ri-ze-te ek tis ar - mo - ni-as, ke tis sim-fi-  
 - ῖ-ας ὁ φυ-σι - κώ-τα-τος δε - σμός, θεί-ω βου - λή - μα-τι ἄ - πο - τέ - μνε-  
 - i - as o fi - si - ko - ta - tos dhe - smos, thi - o vou - li - ma - ti a - po - te - mne-  
 - ται. Δι - ὄ σε ἰ - κε - τεύ-ο - μεν· Τὸν(τὴν) με - τα - στά - ντα(σαν) ἄ - νά - παυ - σον,  
 - te, Dhi - o se i - ke - teu - o - men; Ton(tin) me - ta - sta - nda(san) a - na - paf - son,  
 ἐν σκη - ναῖς τῶν δι - καί - ῶν σου, ζω - ο - δό - τα φι - λάν - θρω - πε.  
 en ski - nes ton dhi - ke - on sou, zo - o - dho - ta fi - lan - thro - pe.

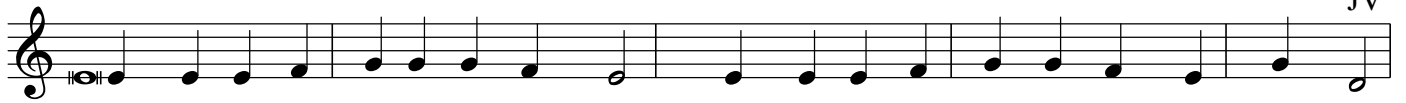
Ἦχος πλ. α'

Ἐ - μνή - σθην τοῦ Προ - φή - του βο - ῶν - τος· Ἐ - γώ εἶ - μι γῆ καὶ σπο-  
 E - mni - sthin tou Pro - fi - tou vo - on - dos; E - gho i - mi ghi ke spo-  
 - δός, καὶ πά - λιν κα - τε - νό - η - σα ἐν τοῖς μνή - μα - σι καὶ εἶ - δον τὰ ὀ-  
 - dhos, ke pa - lin ka - te - no - i - sa en tis mni - ma - si ke i - dhon ta o-  
 - στα τὰ γε - γυ - μνω - μέ - να καὶ εἶ - πον: Ἄ - ρα τίς ἐ - στι, βα - σι - λεύς ἢ στρα - τι-  
 - sta ta ghe - ghi - mno - me - na ke i - pon: A - ra tis e - sti, va - si - lefs i stra - ti-  
 - ῶ - τῆς, ἢ πλού - σι - ος ἢ πέ - νης, ἢ δί - και - ος ἢ ἀ - μαρ - τω - λός; Ἄλ - λά ἄ-  
 - o - tis, i plou - si - os i pe - nis, i dhi - ke - os i a - mar - to - los; Al - la a-  
 - νά - παυ - σον, Κύ - ρι - ε, με - τὰ δι - καί - ῶν τὸν(τὴν) δοῦ - λόν(λην) σου  
 - na - paf - son, Ky - ri - e, me - ta dhi - ke - on ton(tin) dhou - lon(lin) sou



Another in Fourth Tone

JV



Where is the de - si-re for the world? Where is the dis - play of tran-sient mor-tals?



Where are the gold and the sil - ver? Where is the mul-ti-tude of house-hold



ser-vants and their clam - or? All are dust, all are ash - es, all are shad-ows. But



come, let us cry a-loud un - to the death-less King: O Lord, of Your e-



- ter-nal good things, ac-count him(her) wor-thy who has de-part-ed from a - mong us,



giv-ing un-to him(her) rest in Your bless-ed - ness, which does not grow old.

Plagal First Tone

JV



I called to mind the proph-et as he cried, "I am earth and ash-es," and I



looked a-gain in-to the graves and be - held the bones laid bare and I said, "Who, then, is the



king or the war-ri-or, the rich man or the need - y, the up-right or the sin - ner?"



Yet, O Lord, give rest un-to Your ser - vant with the right - eous.

Ἦχος πλ. β'



Ἄρ - χή μοι καὶ ὑ - πό - στα - σις, τὸ πλα - στουρ - γόν σου γέ - γο - νε πρό - στα - γμα· βου - λη -  
Ar - chi mi ke i - po - sta - sis, to pla - stour - ghon sou ghe - gho - ne pro - sta - ghma; vou - li -



- θεις γὰρ ἐξ ἁ - ο - ρά - του τε, καὶ ὁ - ρα - τῆς με ζῶ - ον συμ - πῆ - ξαι φύ - σε - ως,  
- this ghar ex a - o - ra - tou te, ke o - ra - tis me zo - on sim - bi - xe fi - se - os,



γῆ - θεν μου τὸ σῶ - μα δι - ἐ - πλα - σας, δέ - δω - κας δὲ μοι ψυ - χήν, τῇ θεί - α σου  
ghi - then mou to so - ma dhi - e - pla - sas, dhe - dho - kas de mi psi - chin, ti thi - a sou



καὶ ζω - ο - ποι - ῶ ἐμ - πνεύ - σει. Δι - ὁ, Χρι - στέ, τὸν(τὴν) δοῦ - λὸν(λην) σου, ἐν  
ke zo - o - pi - o em - bnef - si, Dhi - o, Chri - ste, ton(tin) dhou - lon(lin) sou, en



χώ - ρα ζών - των, ἐν σκη - ναῖς δι - καί - ων ἁ - νά - παυ - σον.  
cho - ra zon - don, en ski - nes dhi - ke - on a - na - paf - son.

Ἦχος βαρὺς



Ἄ - νά - παυ - σον, Σω - τήρ ἡ - μῶν ζω - ο - δό - τα, ὄν(ῆν) με - τέ - στη - σας ἁ - δελ -  
A - na - paf - son, So - tir i - mon zo - o - dho - ta, on(in) me - te - sti - sas a - del -



- φόν(φήν) ἡ - μῶν, ἐκ τῶν πρό - σκαί - ρων, κρά - ζον(ζου) - τα(σαν), δό - ξα σοι.  
- fon(fin) i - mon, ek ton pro - ske - ron, kra - zon(zou) - ta(san), dho - xa si.

Plagal Second Tone

JV



Your cre - at - ing com - mand was my or - i - gin and my foun - da - tion, for it was Your



pleas - ure to fash - ion me out of na - tures vis - i - ble and in - vis - i - ble, a liv - ing



crea - ture. From the earth You shaped my bod - y and gave me a soul by



Your di - vine and quick - en - ing breath. Where - fore, O Christ, give rest to Your



ser - vant in the land of the liv - ing, in the hab - i - ta - tion of the just.

Another in Grave Tone

JV



When in the be - gin - ning You did cre - ate man af - ter Your own im - age and



like - ness, You set him in par - a - dise to reign o - ver Your crea - tures. But when be -



- guiled by the mal - ice of the Dev - il, he tast - ed of the fruit. He be - came a trans - gres - sor of



Your com - mand - ment, for which cause, O Lord, You did con - demn him to re -



- turn a - gain un - to the earth whence he was tak - en, and to en - treat re - pose.

Ἦχος πλ. δ'

Θρη - νῶ και ὀ - δύ - ρο - μαι, ὄ - ταν ἐν - νο - ἦ - σω τὸν θά - να - τον, και ἴ - δω ἐν τοῖς  
 Thri - no ke o - dhi - ro - me, o - tan en - no - i - so ton tha - na - ton, ke i - dho en tis

τά - φοις κει - μέ - νην τὴν κατ' - εἰ - κό - να Θε - οῦ, πλα - σθεῖ - σαν ἡ - μῖν ὠ - ραι - ὀ - τη - τα,  
 ta - fis ki - me - nin tin kat' - i - ko - na The - ou, pla - sthi - san i - min o - re - o - ti - ta,

ἄ - μορ - φον, ἄ - δο - ξον, μὴ ἔ - χου - σαν εἶ - δος. Ὡ τοῦ θαύ - μα - τος! Τὶ τὸ πε - ρὶ ἡ -  
 a - mor - fon, a - dho - xon, mi e - chou - san i - dhos. O tou thav - ma - tos! Ti to pe - ri i -

- μᾶς τοῦ - το γέ - γο - νε μι - στή - ρι - ον; Πὼς πα - ρε - δό - θη - μεν τῇ φθο - ρᾷ, και συ - νε -  
 - mas tou - to ghe - gho - ne mi - sti - ri - on; Pos pa - re - dho - thi - men ti ftho - ra, ke si - ne -

- ζεύ - χθη - μεν τῷ θα - νά - τω; Ὅν - τως Θε - οῦ προ - στά - ξει, ὡς γέ - γρα - πται, τοῦ πα - ρέ - χον -  
 - zev - chthi - men to tha - na - to? On - dos The - ou pro - sta - xi, os ghe - ghra - pte, tou pa - re - chon -

- τος τοῖς με - τα - στα - σι τὴν ἀ - νά - παυ - σιν. Δό - ξα Πα - τρι και Υἱ - ῶ και Ἄ - γι - ῶ  
 - dos tis me - ta - sta - si tin a - na - paf - sin. Dho - xa Pa - tri ke I - o ke A - ghi - o

Πνεύ - μα - τι • Ὁ θα - να - τός σου, Κύ - ρι - ε, ἀ - θα - να - σί - ας γέ - γο - νε πρό - ξε - νος; εἰ  
 Pnev - ma - ti; O tha - na - tos sou, Ky - ri - e, a - tha - na - si - as ghe - go - ne pro - xe - nos; i

μὴ γὰρ ἐν μνή - μα - τι κα - τε - τέ - θης, οὐκ ἂν ὁ Πα - ρά - δεῖ - σος ἡ - νέ - ω - κτο, δι -  
 mi ghar en min - me - ti ka - te - te - this, ouk an o Pa - ra - dhi - sos i - ne - o - kta, dhi -

- ὀ τὸν (τὴν) με - τα - στα - ντα (σαν) ἀ - νά - παυ - σον ὡς φι - λάν - θρω - πος. Και νῦν και ἀ -  
 - o ton (tin) me - ta - sta - nda (san) a - na - paf - son os fi - lan - thro - pos. Ke nin ke a -

- εἰ και εἰς τοὺς αἰ - ῶ - νας τῶν αἰ - ῶ - νων. Ἀ - μὴν. Ἀ - γνή Παρ - θε - νε τοῦ Λό - γου Πύ -  
 - i ke is tous e - o - nas ton e - o - non. A - min. A - ghni Par - the - ne tou Lo - ghou Pi -

- λη, τοῦ Θε - οῦ ἡ - μῶν Μή - τηρ, ἰ - κέ - τευ - ε ἔ - λε - η - θῆ - ναι τὴν ψυ - χὴν αὐ - τοῦ (τῆς).  
 - li, tou The - ou i - mon Mi - tir, i - ke - tev - e e - le - i - thi - ne tin psi - chi af - tou (tis).

## Plagal Fourth Tone


JV




I weep and I wail when I think up-on death and be - hold our beau-ty,  
 fash-ioned af-ter the im-age of God, ly-ing in the tomb dis - fig - ured, dis - hon-ored, be -  
 reft of form. O mar - vel! What is this mys-ter-y which be - falls us? Why have we been  
 giv-en o - ver un-to cor - rup-tion, and why have we been wed-ded un-to death?  
 Tru-ly as it is writ-ten by the com-mand of God, Who gives to the de - part-ed rest.  
 Glo-ry to the Fa-ther and to the Son, and to the Ho-ly Spir-it. The death which  
 You have en-dured, O Lord, is be-come the har-bin-ger of death-less-ness; if You had not been  
 laid in Your tomb, then would not the gates of Par-a-dise have been o - pened?  
 Where-fore un-to him(her) now gone from us give rest, for You a-lone love Man - kind.  
 Now and for - ev - er and un - to ag - es of ag - es. A - men.  
 O Vir-gin the one pure and im - mac-u-late, who with-out stain did bring forth  
 God, in - ter - cede for the sal - va - tion of his(her) soul.


ΟΙ ΜΑΚΑΡΙΣΜΟΙ (May be omitted)



  
 Ἐν τῇ βα-σι - λεί-α σου, μνή-σθη-τι ἡ - μῶν, Κύ-ρι - ε. ① Μα - κά-ρι-οι οἱ πτω-χοὶ τῶ
   
 En ti va-si - li - a sou, mni-sthi-ti i - mon, Ky-ri - e. ① Ma - ka-ri - i i pto - chi to


  
 πνεύ - μα - τι, ὅ - τι αὐ - τῶν ἐ - στίν ἡ βα - σι - λεί - α των οὐ - ρα - νῶν.
   
 pnev - ma - ti, o - ti af - ton e - stin i va - si - li - a ton ou - ra - non.


  
 ② Μα - κά - ρι-οι οἱ πεν - θούν - τες, ὅ - τι αὐ - τοὶ πα-ρα-κλή-θη-σον-ται. ③ Μα - κά - ρι-οι οἱ πρα-
   
 Ma - ka - ri - i i pen - thoun - des, o - ti af - ti pa - ra - kli - thi - son - de. ③ Ma - ka - ri - i i pra-


  
 - εἰς, ὅ - τι αὐ - τοὶ κλη-ρο-νο - μή-σου-σι τὴν γῆν. ④ Μα - κά-ρι-οι οἱ πει - νῶν - τες καὶ δι-
   
 - is, o - ti af - ti kli - ro - no - mi - sou - si tin ghin. ④ Ma - ka - ri - i i pi - non - des ke dhi-



  
 - ψῶν - τες τὴν δι-και-ο - σύ-νην, ὅ - τι αὐ - τοὶ χορ-τα-σθή-σον-ται. ⑤ Μα - κά-ρι-οι οἱ ἐ-λε-
   
 - pson - des tin dhi - ke - o - si - nin, o - ti af - ti chor - ta - sthi - son - de. ⑤ Ma - ka - ri - i i e - le-



  
 - ἡ-μο-νες, ὅ - τι αὐ - τοὶ ἐ-λε-η - θή - σον - ται. ⑥ Μα - κά-ρι-οι οἱ κα-θα-ροὶ τῇ καρ - δί - α,
   
 - i - mo - nes, o - ti af - ti e - le - i - thi - son - de. ⑥ Ma - ka - ri - i i ka - tha - ri ti kar - dhi - a,


  
 ὅ - τι αὐ - τοὶ τὸν Θε - ὄν ὄ - ψον-ται. ⑦ Μα - κά-ρι-οι οἱ εἰ-ρη-νο-ποι - οί, ὅ - τι
   
 o - ti af - ti ton The - on o - pson - de. ⑦ Ma - ka - ri - i i i - ri - no - pi - i, o - ti


  
 αὐ - τοὶ υἱ-οὶ Θε - οῦ κλη - θή-σον-ται. ⑧ Μα - κά - ρι-οι οἱ δε - δι-ω - γμέ-νοι
   
 af - ti i - i The - ou kli - thi - son - de. ⑧ Ma - ka - ri - i i dhe - dhi - o - ghme - ni


  
 ἔ-νε-κεν δι-και-ο - σύ-νης, ὅ - τι αὐ - τῶν ἐ-στίν ἡ βα-σι - λεί - α των οὐ-ρα-νῶν.
   
 e - ne - ken dhi - ke - o - si - nis, o - ti af - ton e - stin i va - si - li - a ton ou - ra - non.


  
 ⑨ Μα - κά - ρι-οί ἐ-στε, ὅ - ταν ὀ-νει - δί-σω-σιν ὑ - μᾶς καὶ δι - ὠ-ξω-σι καὶ εἴ-πω-σι πᾶν πο-νη-
   
 Ma - ka - ri - i e - ste, o - tan o - ni - dhi - so - sin i - mas ke dhi - o - xo - si ke i - po - si pan po - ni-


  
 - ρὸν ῥῆ-μα, καθ' ὑ - μῶν ψευ - δό - με-νοι, ἔ-νε-κεν ἐ - μοῦ. Χαί-ρε-τε καὶ ἀ-γαλ-λι - ᾶ-σθε,
   
 - ron ri - ma, kath' i - mon psev - dho - me - ni, e - ne - ken e - mou. Che - re - te ke a - ghal - li - a - sthe,


  
 ὅ - τι ὁ μι - σθὸς ὑ - μῶν πο - λὺς ἐν τοῖς οὐ - ρα - νοῖς.
   
 o - ti o mi - sthos i - mon po - lis en tis ou - ra - nis.



In your King-dom re-mem-ber me, O Lord, when you come in-to your King-dom.



① Bless-ed are the poor in spir-it, for theirs is the king-dom of heav-en.



② Bless-ed are those who mourn, for they shall be com-fort-ed. ③ Bless-ed are the meek, for



they shall in-her-it the earth. ④ Bless-ed are those who hun-ger and thirst for



right-eous-ness, for they shall be filled. ⑤ Bless-ed are the mer-ci-ful, for they shall ob-



-tain mer-cy. ⑥ Bless-ed are the pure in heart, for they shall see God.



⑦ Bless-ed are the peace-mak-ers, for they shall be called sons of God.



⑧ Bless-ed are those who are per-se-cut-ed for right-eous-ness' sake, for theirs is the



king-dom of heav-en. ⑨ Bles-sed are you when they re-vile and per-se-cute



you, and say all kinds of e-vil a-gainst you false-ly for my sake: Re-joyce and be ex-



-ceed-ing-ly glad, for great is your re-ward in hea-ven.

ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΝ

ᾠχος γ'

*3 times*

Μα-κα-ρί-α ἡ ὁ-δός, ἡ πο-ρεύ-ει σή-με-ρον, ὅ-τι  
Ma-ka-ri-a i o-dhos, i po-re-vi si-me-ron, o-ti

ἡ-τοι-μάσ-θη σοι τό-πος ἀ-να-παύ-σε-ως  
i-ti-ma-sthi si to-pos a-na-paf-se-os.

**Τερεύς:** Πρόσχωμεν.

**Ἀναγνώστης:** Πρὸς σέ, Κύριε, κεκράζομαι, ὁ Θεός μου.

Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ

**Τερεύς:** Σοφία.

**Ἀναγνώστης:** Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Α' Ἐπιστολῆς Παύλου τὸ ἀνάγνωσμα. (Κεφ. 4, 13-18)

**Τερεύς:** Πρόσχωμεν.

**Ἀναγνώστης:** Ἀδελφοί, οὐ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν περὶ τῶν κεκοιμημένων, ἵνα μὴ λυπῆσθε καθὼς καὶ οἱ λοιποὶ οἱ μὴ ἔχοντες ἐλπίδα. Εἰ γὰρ πιστεύομεν ὅτι Ἰησοῦς ἀπέθανε καὶ ἀνέστη, οὕτω καὶ ὁ Θεὸς τοὺς κοιμηθέντας διὰ τοῦ Ἰησοῦ ἄξει σὺν αὐτῷ. Τοῦτο γὰρ ὑμῖν λέγομεν ἐν λόγῳ Κυρίου, ὅτι ἡμεῖς οἱ ζῶντες, οἱ περιλειπόμενοι εἰς τὴν παρουσίαν τοῦ Κυρίου, οὐ μὴ φθάσωμεν τοὺς κοιμηθέντας, ὅτι αὐτὸς ὁ Κύριος, ἐν κελεύσματι, ἐν φωνῇ ἀρχαγγέλου καὶ ἐν σάλπιγγι Θεοῦ, καταβήσεται ἀπ' οὐρανοῦ καὶ οἱ νεκροὶ ἐν Χριστῷ ἀναστήσονται πρῶτον, ἔπειτα ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ περιλειπόμενοι, ἅμα σὺν αὐτοῖς ἀρπαγησόμεθα ἐν νεφέλαις εἰς ἀπάντησιν τοῦ Κυρίου εἰς ἀέρα, καὶ οὕτω πάντοτε σὺν Κυρίῳ ἐσόμεθα.

**Τερεύς:** Εἰρήνη σοι.

**Ἀναγνώστης:** Καὶ τὸ πνευματί σου.

**Λαός:** Ἀλληλούϊα, ἀλληλούϊα, ἀλληλούϊα.

ΑΥΙΟΥ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ

**Τερεύς:** Σοφία ὀρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου. Εἰρήνη πᾶσι.

**Λαός:** Καὶ τῷ Πνεύματί σου,

**Τερεύς:** Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην ἁγίου Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα. (Κεφ. 5, 24-30) Πρόσχωμεν.

**Λαός:** Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

**Τερεύς:** Εἶπεν ὁ Κύριος πρὸς τοὺς ἐληλυθότας πρὸς αὐτὸν Ἰουδαίους· Ἀμήν, ἀμήν λέγω ὑμῖν ὅτι ὁ τὸν λόγον μου ἀκούων καὶ πιστεύων τῷ πέμψαντί με, ἔχει ζωὴν αἰώνιον, καὶ εἰς κρίσιν οὐκ ἔρχεται, ἀλλὰ μεταβέβηκεν ἐκ τοῦ θανάτου εἰς τὴν ζωὴν. Ἀμήν, ἀμήν λέγω ὑμῖν ὅτι ἔρχεται ὥρα, καὶ νῦν ἐστίν, ὅτε οἱ νεκροὶ ἀκούσονται τῆς φωνῆς τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ καὶ οἱ ἀκούσαντες ζήσονται· ὡσπερ γὰρ ὁ Πατὴρ ἔχει ζωὴν ἐν ἑαυτῷ, οὕτως ἔδωκε καὶ τῷ Υἱῷ ζωὴν ἐχειν ἐν ἑαυτῷ καὶ ἐξουσίαν ἔδωκεν αὐτῷ καὶ κρίσιν ποιεῖν, ὅτι υἱὸς ἀνθρώπου ἐστίν. Μὴ θαυμάζετε τοῦτο, ὅτι ἔρχεται ὥρα, ἐν ἣ πάντες οἱ ἐν τοῖς μνημείοις ἀκούσονται τῆς φωνῆς αὐτοῦ, καὶ ἐκπορεύσονται, οἱ τὰ ἀγαθὰ ποιήσαντες εἰς ἀνάστασιν ζωῆς, οἱ δὲ τὰ φαῦλα πράξαντες εἰς ἀνάστασιν κρίσεως, οὐ δύναμαι ἐγὼ ποιεῖν ἀπ' ἑμαυτοῦ οὐδέν. Καθὼς ἀκούω κρίνω, καὶ ἡ κρίσις ἡ ἐμὴ δικαία ἐστίν, ὅτι οὐ ζητῶ τὸ θέλημα τὸ ἐμὸν ἀλλὰ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με Πατρός.





**Λαός:** Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.

**Τερεύς:** Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, δεόμεθά σου, ἐπάκουσον καὶ ἐλέησον.

**Λαός:** Κύριε, ἐλέησον. (3)

**Τερεύς:** Ἔτι δεόμεθα ὑπὲρ ἀναπαύσεως τῆς ψυχῆς τοῦ κεκοιμημένου δούλου (τῆς κεκοιμημένης δούλης) τοῦ Θεοῦ (N) καὶ ὑπὲρ τοῦ συγχωρηθῆναι αὐτῷ (αὐτῇ) πᾶν πλημμέλημα ἐκούσιόν τε καὶ ἀκούσιον.

**Λαός:** Κύριε, ἐλέησον. (3)

**Τερεύς:** Ὅπως Κύριος ὁ Θεός τάξη τὴν ψυχὴν αὐτοῦ (αὐτῆς) ἔνθα οἱ δίκαιοι ἀναπαύονται, τὰ ἐλέη τοῦ Θεοῦ, τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν καὶ ἄφεσιν τῶν αὐτοῦ (αὐτῆς) ἁμαρτιῶν, παρὰ Χριστῷ τῷ ἀθανάτῳ Βασιλεῖ καὶ Θεῷ ἡμῶν αἰτησώμεθα.

**Λαός:** Κύριε, ἐλέησον. (3)

**Τερεύς:** Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

**Λαός:** Κύριε, ἐλέησον.

**Τερεύς:** ὁ Θεός τῶν πνευμάτων καὶ πάσης σαρκός, ὁ τὸν θάνατον καταπατήσας τὸν δὲ διάβολον καταργήσας καὶ ζωὴν τῷ κόσμῳ σου δωρησάμενος, αὐτός, Κύριε, ἀνάπαυσον καὶ τὴν ψυχὴν τοῦ κεκοιμημένου δούλου (τῆς κεκοιμημένης δούλης) σου (N), ἐν τόπῳ φωτεινῷ, ἐν τόπῳ γλοερῷ, ἐν τόπῳ ἀναψύξεως, ἔνθα ἀπέδρα πᾶσα ὀδύνη, λύπη καὶ στεναγμός. Πᾶν ἁμάρτημα τὸ παρ' αὐτοῦ (αὐτῆς) πραχθὲν ἐν λόγῳ ἢ ἔργῳ ἢ διανοίᾳ, ὡς ἀγαθός καὶ φιλόανθρωπος Θεός συγχώρησον· ὅτι οὐκ ἔστιν ἄνθρωπος ὃς ζήσεται καὶ οὐχ ἁμαρτήσεται· σὺ γὰρ μόνος, Κύριε, ἐκτὸς ἁμαρτίας ὑπάρχεις, ἡ δικαιοσύνη σου, δικαιοσύνη εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ ὁ λόγος σου ἀλήθεια.

Ἵτι σὺ εἶ ἡ ἀνάστασις, ἡ ζωὴ καὶ ἡ μακαρία ἀνάπαυσις τοῦ κεκοιμημένου δούλου (τῆς κεκοιμημένης δούλης) σου (N), Χριστέ ὁ Θεός ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρί, καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

**Λαός:** Ἀμήν.

**Τερεύς:** Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

**Λαός:** Κύριε, ἐλέησον.

#### ΑΠΟΛΥΣΙΣ

**Τερεύς:** Δόξα σοι ὁ Θεός, ἡ ἐλπίς ἡμῶν, δόξα σοι. Ὁ καὶ νεκρῶν καὶ ζώντων τὴν ἐξουσίαν ἔχων ὡς ἀθάνατος Βασιλεὺς, καὶ ἀναστάς ἐκ νεκρῶν, Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου ἀγίας αὐτοῦ Μητρὸς, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν, τῶν ἁγίων ἐνδόξων Προπατόρων Ἀβραάμ, Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ, τοῦ ὁσίου καὶ δικαίου φίλου αὐτοῦ Λαζάρου τοῦ τετραμέρου, καὶ πάντων τῶν Ἁγίων, τὴν ψυχὴν τοῦ ἐξ ἡμῶν μεταστάντος δούλου (τῆς ἐξ ἡμῶν μεταστάσης δούλης) αὐτοῦ (N), ἐν σκηναῖς δικαίων τάξει, ἐν κόλποις, Ἀβραάμ ἀναπαύσαι, καὶ μετὰ δικαίων συναριθμήσαι ἡμᾶς δ' ἐλεήσει καὶ σώσει ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος καὶ ἐλεήμων Θεός.

Αἰωνία σου ἡ μνήμη ἀξιομακάριστε καὶ ἀείμνηστε ἀδελφεῖ ἡμῶν. (3)

*Γιὰ γυναῖκα:* Αἰωνία σου ἡ μνήμη ἀξιομακάριστος καὶ ἀείμνηστος ἀδελφὴ ἡμῶν. (3)

Ἦχος γ'

Αἰ - ω - νί - α ἡ μνή - μη, Αἰ - ω - νί - α ἡ μνή - μη, Αἰ - ω -  
E - ο - νί - α ἰ μνή - μι. E - ο - νί - α ἰ μνή - μι. E - ο -  
- νί - α αὐ - τοῦ(τῆς) ἡ μνή - μη. μνή - μη.  
- νί - α af - του(tis) ἰ μνή - μι. μνή - μι.

(At this time the congregation gives their last farewells to the departed during the chanting of the Stichera.)

**People:** Glory to You, O Lord, glory to You.

**Priest:** Have mercy on us, O God, according to Your great mercy; we pray You listen and have mercy.

**People:** Lord have mercy. (3)

**Priest:** Again we pray for the repose of the soul of the servant of God (Name) departed this life; and for the forgiveness of his (her) every transgression, voluntary and involuntary.

**People:** Lord have mercy. (3)

**Priest:** Let the Lord God establish his (her) soul where the just repose; the mercies of God, the Kingdom of the Heavens, and remission of his (her) sins: let us ask of Christ our Immortal King and our God.

**People:** Lord have mercy. (3)

**Priest:** Let us pray to the Lord.

**People:** Lord have mercy.

**Priest:** O God of all spirits and flesh, Who has trodden down death, destroying the power of the devil, bestowing life on Your world. to the soul of Your servant (Name) departed this life, do You Yourself, O Lord, give rest in a place of light, in a place of green pasture, in a place of refreshment, from where pain and sorrow and mourning are fled away. Every sin by him (her) committed in thought, word, or deed, do You as our good and loving God forgive, seeing that there is no man that shall live and sin not, for You alone are without sin: Your righteousness, and Your law is truth.

For You are the Resurrection, the Life, and the Repose of Your servant (Name), O Christ our God; and to You do we send up Glory, as to Your Eternal Father and Your All-Holy, Good, and Life-creating Spirit, both now and ever, and to the ages of ages.

**People:** Amen.

**Priest:** Let us pray to the Lord.

**People:** Lord have mercy.

### Dismissal

**Priest:** Glory to You, O Christ our God and our Hope; glory to You. May Christ our true God, Who rose from the dead, have mercy on us; He Who as Immortal King has authority over both the dead and the living. Through the intercessions of His spotless, pure, and holy Mother; of His holy and just friend Lazaros, who lay in the grave four days; of the holy and glorious forefathers, Abraham, Isaac, and Jacob; may He give rest to our brother (sister), who has departed from us, and number him (her) among the just and holy, through His goodness and compassion, as our merciful God.

Everlasting be your memory, O our brother, who are worthy of blessedness and eternal memory. (3)

*For women:* Everlasting be your memory, O our sister, who are worthy of blessedness and eternal memory. (3)

### Third Tone

NFGOCM

E - ter - nal be his(her) mem - or - y. E - ter - nal be his(her) mem - or - y. May his(her)  
*Alt.:* Ev - er - last - ing be his(her) mem - or - y. Ev - er - last - ing be his(her) mem - or - y. May his(her)

mem - o - ry be e - ter - nal. -ter - nal.  
mem - o - ry be ev - er - last - ing. -last - ing.

(At this time the congregation gives their last farewells to the departed during the chanting of the Stichera.)

ΣΤΙΧΕΡΑ

Ἦχος β'



Δεῦ - τε τε - λευ - ταῖ - ον ἄ - σπα - σμόν, δῶ - μεν ἄ - δελ - φοὶ τῶ(τῆ) θα - νόν(νου) - τι(ση),  
Dhef - te te - lef - te - on a - spa - smon, dho - men a - dhel - fi to(ti) tha - non(nou) - ti(si),



εὐ - χα - ρι - στοὺν - τες Θε - ῶ· οὗ - τος(τη) γὰρ ἐ - ξέ - λι - πε τῆς συγ - γε -  
ef - cha - ri - stoun - des The - o; ou - tos(ti) ghar e - xe - li - te tis sin - ge -



- νεί - ας αὐ - τοῦ(τῆς), καὶ πρὸς τά - φον ἐ - πεί - γε - ται, οὐκ ἔ - τι φρον - τί - ζων(ζου - σα),  
- ni - as af - tou(tis), ke pros ta - fon e - pi - ghe - te, ouk e - ti fron - di - zon(zou - sa),



τὰ τῆς μα - ται - ό - τη - τος καὶ πο - λυ - μό - χθου σαρ - κός. Ποῦ νῦν συγ - γε - νεῖς τε καὶ  
ta tis ma - te - o - ti - tos ke po - li - mo - chthou sar - kos. Pou nin sin - ge - nis to ke



φί - λιοι; Ἄρ - τι χω - ρι - ζό - με - θα ὄν(ἦν) - περ, ἀ - να - παῦ - σαι Κύ - ρι - ος εὐ - ξώ - με - θα.  
fi - li? Ar - ti cho - ri - zo - me - tha on(in) - per, a - na - paf - se Ky - ri - os ef - xo - me - tha.



Ποῖ - ος χω - ρι - σμός, ὦ ἄ - δελ - φοί, ποῖ - ος κο - πε - τός, ποῖ - ος θρη - νος,  
Pi - os cho - ri - smos, o a - dhel - fi, pi - os ko - pe - tos, pi - os thri - nos,



ἐν τῆ πα - ρού - σῃ ῥο - πῆ! Δεῦ - τε οὖν ἄ - σπά - σα - σθε τόν(τὴν) πρὸ μι -  
en ti pa - rou - si ro - pi! Dhef - te oun a - spa - sa - sthe ton(tin) pro mi -



- κροῦ μεθ' ἡ - μῶν· πα - ρα - δί - δο - ται τά - φω γὰρ, κα - λύ - πτε - ται λί - θω,  
- krou meth' i - mon; pa - ra - dhi - dho - te ta - fo ghar, ka - li - pte - te li - tho,



σκό - τει κα - τοι - κί - ζε - ται, νε - κροῖς συν - θά - πτε - ται· πάν - τες συγ - γε - νεῖς τε καὶ φί - λιοι,  
sko - ti ka - ti - ki - ze - te, ne - kris sin - tha - pte - te; pan - des sin - ge - nis te ke fi - li,



ἄρ - τι χω - ρι - ζό - με - θα ὄν(ἦν) - περ, ἀ - να - παῦ - σαι Κύ - ρι - ος εὐ - ξώ - με - θα.  
ar - ti cho - ri - zo - me - tha on(in) - per, a - na - paf - se Ky - ri - os ef - xo - me - tha.

## STICHERA

## Second Tone

NT



Breth-ren, let us of-fer one last kiss un-to him(her) whom death has now ta-ken.

Let us give thanks to our God, for he(she) is de-part-ed now from the em-

-brace of kin, and is hast-ened to bur-i-al, while leav-ing be-hind his(her)

van-i-ty and suf-fer-ing, which have af-flict-ed the flesh, where now are his(her)

kin-dred and loved ones; now is come the hour of his(her) part-ing. Let us ask the

Lord to bring him(her) to his(her) rest. Breth-ren, at this fi-nal part-ing hour,

where-fore is the cause of your wail-ing? What means your fu-ner-al dirge? Come, and give a

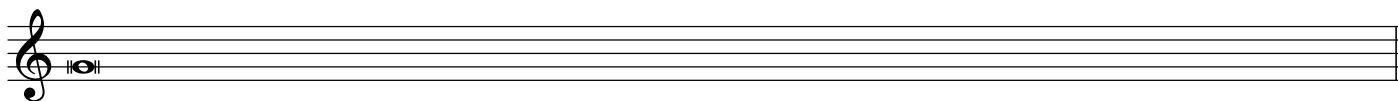
kiss to him(her) who was of late with us: for con-signed to the grave is

he(she), with stone to be cov-ered; dark-ness is his(her) dwell-ing place, and with the

dead en-tombed. Come, all you his(her) kin-dred and com-rades: now is come the

hour of his(her) part-ing. Let us ask the Lord to bring him(her) to his(her) rest.

Θεοτοκίον



Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι, καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.  
Dhoxa Patri ke Io ke Aghio Pnevmati, ke nin ke ai ke is tous eonas ton eonon. Amin.



Σῶ-ζε τοὺς ἐλ - πί-ζον-τας εἰς σέ, Μή-τηρ τοῦ ἁ - δύ-του Ἥ - λί - ου, Θε-ο-γεν - νή - τρι - α,  
So-ze tous el - pi-zon-das is se, Mi-tir tou a - dhi-tou I - li - ou, The-o-ghen-ni - tri - a,



αἴ-τη-σαι πρε-σβεΐ-αις σου τὸν Ὑ-πε - ρά - γα - θον, ἄ-να-παύ-σαι δε-ό-με-θα, τὸν(τὴν)  
e-ti-se pre-svi-es sou ton I-pe - ra - gha - thon, a-na-paf-se dhe-o-me-tha, ton(tin)



νῦν με-τα - στά-ντα(σαν), ἐν-θα ἄ-να-παύ-ον-ται αἱ τῶν δι - καί - ων ψυ-χαί, θεί-ων ἄ-γα-  
nin me-ta - sta-nda(san), en-tha a-na-paf-on-de e ton dhi - ke - on psi-che, thi-on a-gha-



- θῶν κλη-ρο - νό-μον, δεῖ-ξον ἐν ἀν-λαΐς τῶν δι - καί - ων εἰς μνη-μό-συ-νον, Πα - νά-μω-με,  
- thon kli-ro - no-mon, dhi-xon en af - les ton dhi - ke - on is mni-mo-si-non, Pa - na-mo-me,

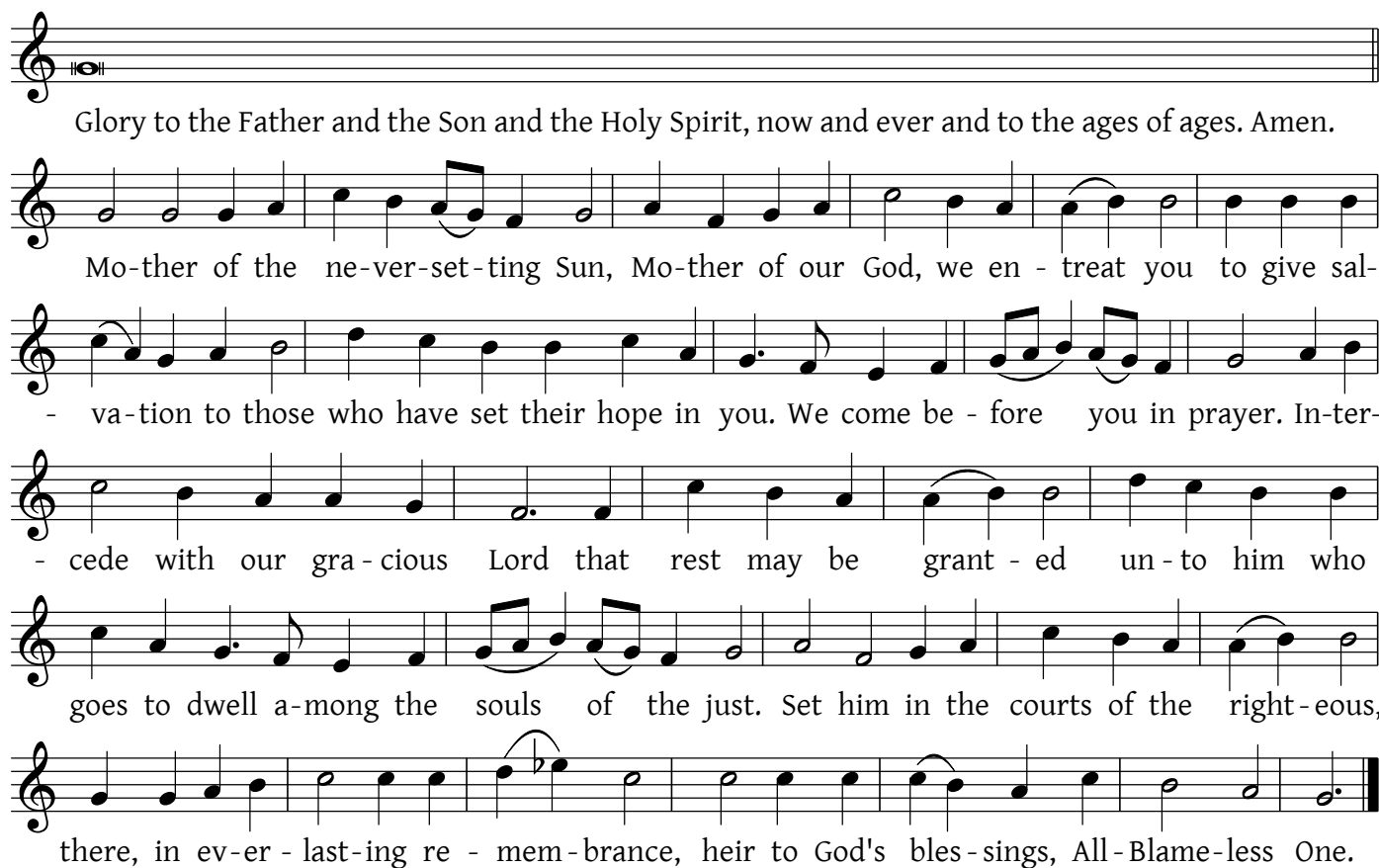
**Ἦρεύς:** Ὅτι σὺ εἶ ἡ ἀνάστασις, ἡ ζωὴ καὶ ἡ ἀνάπαυσις τοῦ κεκοιμημένου δούλου (τῆς κεκοιμημένης δούλης) σου (N), Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρὶ, καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

**Λαός:** Ἀμήν.

**Ἦρεύς:** Δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων Πατέρων ἡμῶν, Κύριε, Ἰησοῦ Χριστέ, ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς.

**Λαός:** Ἀμήν.

Theotokion



Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. Amen.

Mo-ther of the ne-ver-set-ting Sun, Mo-ther of our God, we en - treat you to give sal-  
- va-tion to those who have set their hope in you. We come be - fore you in prayer. In-ter-  
- cede with our gra - cious Lord that rest may be grant - ed un - to him who  
goes to dwell a-mong the souls of the just. Set him in the courts of the right-eous,  
there, in ev-er - last-ing re - mem-brance, heir to God's bles - sings, All-Blame-less One.

**Priest:** For You are the Resurrection, the Life, and the Repose of Your servant (Name), O Christ our God; and to You do we send up glory, with Your Eternal Father, and Your All;Holy, Good and Life-creating Spirit, both now and ever, and to the ages of ages.

**People:** Amen.

**Priest:** Through the prayers of our Holy Fathers, Lord Jesus Christ, have mercy and save us.

**People:** Amen.

## APPENDIX

### TEXTS OF ALTERNATE IDIOMELEA NOT TOTATED IN THIS BOOK

#### Second Tone

Like a blossom that wastes away, and like a dream that passes and is gone, so is every mortal into dust resolved; but again, when the trumpet sounds its call, as though at a quaking of the earth, all the dead shall arise and go forth to meet You, O Christ our God: on that day, O Lord, for him (her) whom You have withdrawn from among us appoint a place in the tentings of Your Saints; yea, for the spirit of Your servant, O Christ.

Ἄλλο ἐκτὸς τοῦ Τυπικοῦ. Ἦχος β'

Οἱμοι, οἶον ἀγῶνα ἔχει ἡ ψυχὴ, χωριζομένη ἐκ τοῦ σώματος! Οἱμοι, πόσα δακρῦει τότε, καὶ οὐχ ὑπάρχει ὁ ἐλεῶν αὐτήν! Πρὸς τοὺς Ἀγγέλους τὰ ὄμματα ῥέπουσα, ἄπρακτα καθικετεύει, πρὸς τοὺς ἀνθρώπους τὰς χεῖρας ἐκτείνουσα, οὐκ ἔχει τὸν βοηθοῦντα. Διό, ἀγαπητοὶ μου ἀδελφοί, ἐννοήσαντες ἡμῶν τὸ βραχὺ τῆς ζωῆς, τῷ μεταστάντι (τῇ μεταστάσει) τὴν ἀνάπαυσιν, παρὰ Χριστοῦ αἰτησώμεθα, καὶ ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν τὸ μέγα ἔλεος.

#### Fourth Tone

Terror truly past compare is by the mystery of death inspired; now the soul and the body part, disjoined by resistless might, and their concord is broken; and the bond of nature which made them live and grow as one, now by the edict of God is rest in twain. Wherefore now we implore Your aid grant that Your servant now gone to rest where the just that are Yours abide, Life-bestower and Friend of Mankind.

Ἄλλο ἐκτὸς τοῦ Τυπικοῦ. Ἦχος δ'

Ποῦ ἐστὶν ἡ τοῦ κόσμου προσπάθεια; Ποῦ ἐστὶν ἡ τῶν προσκαίρων φαντασία; Ποῦ ἐστὶν ὁ χρυσοῦς καὶ ὁ ἄργυρος; Ποῦ ἐστὶ τῶν ἱκετῶν ἡ πλημμύρα καὶ ὁ θόρυβος; Πάντα κόνις, πάντα τέφρα, πάντα σκιά. Ἀλλὰ δεῦτε βοήσωμεν τῷ ἀθανάτῳ Βασιλεῖ· Κύριε, τῶν αἰωνίων σου ἀγαθῶν ἀξίωσον τὸν μεταστάντα (τὴν μεταστᾶσαν) ἐξ ἡμῶν, ἀναπαύων αὐτόν (αὐτήν) ἐν τῇ ἀγήρῳ μακαριότητι.

#### Grave Tone

Bring to his (her) rest, O our Savior, You giver of life, our brother (sister) whom You have withdrawn from this transient world, for he (she) lifts up his (her) voice to cry: "Glory to You."

Ἄλλο ἐκτὸς τοῦ Τυπικοῦ. Ἦχος βαρὺς

Κατ' εἰκόνα σὴν καὶ ὁμοίωσιν, πλαστουργήσας κατ' ἀρχὰς τὸν ἄνθρωπον, ἐν Παραδείσῳ τέθεικας κατάρχειν σου τῶν κτισμάτων, φθόνῳ δὲ διαβόλου ἀπατηθεὶς, τῆς βρώσεως μετέσχε, τῶν ἐντολῶν σου παραβάτης γεγονώς· διὸ πάλιν εἰς γῆν ἐξ ἧς ἐλήφθη, κατεδίκασας ἐπιστρέφειν, Κύριε, καὶ αἰτεῖσθαι τὴν ἀνάπαυσιν.

# NEW BYZANTIUM PUBLICATIONS

[www.newbyz.org](http://www.newbyz.org)